



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 23 NOVEMBER 2018**

—
**Séance plénière du
VENDREDI 23 NOVEMBRE 2018**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlement.brussels

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
www.parlement.brussels

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlement.brussels

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
www.parlement.brussels

INHOUD

VERONTSCHULDIGD	6
ACTUALITEITSVRAAG	6
Actualiteitsvraag van de heer Dominiek Lootens-Stael	
aan de heer Rudi Vervoort, voorzitter van het Verenigd College, bevoegd voor de Coördinatie van het Beleid van het Verenigd College,	
aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, het Gezinsbeleid en de Filmkeuring,	
en aan mevrouw Céline Fremault, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, het Gezinsbeleid en de Filmkeuring,	
betreffende "de betrokkenheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij de totstandkoming van het Migratieakkoord van Marrakesh en de mogelijke gevolgen van dat akkoord voor ons gewest".	
MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING	8
VZW SAMUSOCIAL	8
"FONDS HOUTMAN"	8
"OFFICE DE LA NAISSANCE ET DE L'ENFANCE"	
Jaarverslag 2017	
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	9
Indiening	
INOVERWEGINGNEMING	9

SOMMAIRE

EXCUSÉS	6
QUESTION D'ACTUALITÉ	6
Question d'actualité de M. Dominiek Lootens-Stael	
à M. Rudi Vervoort, président du Collège réuni, compétent pour la Coordination de la politique du Collège réuni,	
à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'aide aux personnes, les Prestations familiales et le Contrôle des films,	
et à Mme Céline Fremault, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'aide aux personnes, les Prestations familiales et le Contrôle des films,	
concernant "l'implication de la Commission communautaire commune dans la conclusion de l'accord sur les migrations de Marrakech et les conséquences possibles de cet accord pour notre Région".	
COMMUNICATIONS FAITES À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	8
ASBL SAMUSOCIAL	8
FONDS HOUTMAN	8
OFFICE DE LA NAISSANCE ET DE L'ENFANCE	
Rapport annuel 2017	
PROJETS D'ORDONNANCE	9
Dépôt	
PRISE EN CONSIDÉRATION	9

ONTWERP VAN ORDONNANTIE	9	PROJET D'ORDONNANCE	9
Ontwerp van ordonnantie houdende wijziging van de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen (nrs. B-124/1 en 2 – 2017/2018).		Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées (n ^{os} B-124/1 et 2 – 2017/2018).	
Algemene bespreking – Sprekers:	10	Discussion générale – Orateurs :	10
Mevrouw Fatoumata Sidibé, rapporteur		Mme Fatoumata Sidibé, rapporteuse	
De heer Arnaud Verstraete (Groen)		M. Arnaud Verstraete (Groen)	
Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA)		Mme Liesbet Dhaene (N-VA)	
Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V)		Mme Brigitte Grouwels (CD&V)	
Mevrouw Hannelore Goeman (sp.a)		Mme Hannelore Goeman (sp.a)	
Mevrouw Magali Plovie (Ecolo)		Mme Magali Plovie (Ecolo)	
Mevrouw Céline Fremault, lid van het Verenigd College		Mme Céline Fremault, membre du Collège réuni	
Artikelsgewijze bespreking	17	Discussion des articles	17
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	17	PROJET D'ORDONNANCE	17
Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 7 november 2002 betreffende de centra en diensten voor bijstand aan personen (nrs. B-125/1 en 2 – 2017/2018).		Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 7 novembre 2002 relative aux centres et services de l'aide aux personnes (n ^{os} B-125/1 et 2 – 2017/2018).	
Algemene bespreking – Spreker:		Discussion générale – Oratrice :	
Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel, rapporteur		Mme Anne-Charlotte d'Ursel, rapporteuse	
Artikelsgewijze bespreking	17	Discussion des articles	17
NAAMSTEMMINGEN	18	VOTES NOMINATIFS	18
over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende wijziging van de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen (nrs. B-124/1 en 2 – 2017/2018).	18	sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées (n ^{os} B-124/1 et 2 – 2017/2018).	18
over het amendement, het aangehouden artikel en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 7 november 2002 betreffende de centra en diensten voor	19	sur l'amendement, l'article réservé et sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 7 novembre 2002 relative aux centres et services de l'aide aux	19

bijstand aan personen (nrs. B-125/1 en 2 – 2017/2018).

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN 23

personnes (n^{os} B-125/1 et 2 – 2017/2018).

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS 23

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER CHARLES PICQUÉ, VOORZITTER.
PRÉSIDENTENCE : M. CHARLES PICQUÉ, PRÉSIDENT.**

- De vergadering is geopend om 16.07 uur.

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 23 november 2018 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, conferentie in het buitenland;

- mevrouw Corinne De Permentier;

- mevrouw Jacqueline Rousseaux;

- mevrouw Khadija Zamouri;

- mevrouw Nadia El Yousfi;

- mevrouw Véronique Jamoulle.

ACTUALITEITSVRAAG

ACTUALITEITSVRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELE

AAN DE HEER RUDI VERVOORT, VOORZITTER VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR DE COÖRDINATIE VAN HET BELEID VAN HET VERENIGD COLLEGE,

AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, HET GEZINSBELEID EN DE FILMKEURING,

EN AAN MEVROUW CÉLINE

- La séance est ouverte à 16h07.

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 23 novembre 2018.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, conférence à l'étranger ;

- Mme Corinne De Permentier ;

- Mme Jacqueline Rousseaux ;

- Mme Khadija Zamouri ;

- Mme Nadia El Yousfi ;

- Mme Véronique Jamoulle.

QUESTION D'ACTUALITÉ

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELE

À M. RUDI VERVOORT, PRÉSIDENT DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA COORDINATION DE LA POLITIQUE DU COLLÈGE RÉUNI,

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES PRESTATIONS FAMILIALES ET LE CONTRÔLE DES FILMS,

ET À MME CÉLINE FREMAULT,

FREMAULT, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, HET GEZINSBELEID EN DE FILMKEURING,

betreffende "de betrokkenheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij de totstandkoming van het Migratieakkoord van Marrakesh en de mogelijke gevolgen van dat akkoord voor ons gewest".

De heer Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang).- Op 10 en 11 december eerstkomend zou in Marrakesh het Global Compact for Migration (GCM) worden goedgekeurd. We hebben vernomen dat de deelstaatregeringen de kans hebben gekregen daarover opmerkingen te formuleren. Het pact zou nogal wat gevolgen kunnen hebben voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Zo wordt er in artikel 30 gesteld dat illegalen het recht zouden moeten hebben op gratis advocaten en sociale voorzieningen zoals kinderbijslag.

Hebt u aan het overleg deelgenomen? Hebt u bij die gelegenheid opmerkingen geformuleerd? De Vlaamse regering heeft, ondanks stoere verklaringen vanwege een belangrijke en grote regeringspartij, alles zonder meer aanvaard.

Zult u vermijden dat er een gat in de begroting wordt geslagen, doordat wij allerhande voorzieningen voor illegalen zullen moeten organiseren? Zult u bedenkingen formuleren over het GCM? Landen zoals Brazilië, Polen, Tsjechië, Hongarije, Italië en Oostenrijk hebben al duidelijk laten verstaan dat ze zich tegen het pact zullen verzetten en dat ze het niet zullen ondertekenen.

Wat is het standpunt ter zake van de GGC?

Mevrouw Céline Fremault, lid van het Verenigd College.- Namens collegelid Smet, de heer Vervoort en ikzelf kan ik u meedelen dat wij helemaal niet betrokken waren bij de voorbereiding van het betrokken migratiepact. Geen van de GGC-collegeleden werd ter zake geraadpleegd.

Het is aan de federale regering om een beslissing

MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES PRESTATIONS FAMILIALES ET LE CONTRÔLE DES FILMS,

concernant "l'implication de la Commission communautaire commune dans la conclusion de l'accord sur les migrations de Marrakech et les conséquences possibles de cet accord pour notre Région".

M. Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang) *(en néerlandais).*- *Le Pacte mondial pour les migrations devrait être approuvé les 10 et 11 décembre prochains à Marrakech. Les entités fédérées ont été invitées à formuler leurs remarques sur ce texte, qui pourrait avoir des conséquences pour la Cocom, notamment l'article 30 qui stipule que les migrants illégaux bénéficieraient de l'aide gratuite d'un avocat et d'acquis sociaux comme les allocations familiales.*

Avez-vous participé à la réflexion et formulé des remarques à cette occasion ? Le gouvernement flamand a approuvé le texte tel quel.

Allez-vous éviter le trou dans le budget occasionné par les dispositifs en tout genre qu'il faudrait organiser pour les migrants illégaux ? Opposerez-vous des objections au Pacte mondial pour les migrations ? Le Brésil, la Pologne, la Tchéquie, la Hongrie, l'Italie et l'Autriche ont fait savoir qu'elles ne le ratifieraient pas.

Quelle est la position de la Cocom ?

Mme Céline Fremault, membre du Collège réuni *(en néerlandais).*- *Aucun membre du Collège réuni n'a été associé à la préparation du pacte sur la migration.*

Il appartient au gouvernement fédéral de ratifier ou non ce texte. Le ministre-président flamand Bourgeois doit seulement se prononcer sur la

te nemen over het migratiepact. Vlaams minister-president Bourgeois moet alleen maar beslissen over de kwestie van het initiatief.

De heer Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang).- Als dat klopt, moet u zich proactief opstellen. Het staat u vrij om als Verenigd College aan de federale regering te laten weten dat u zich verzet tegen de goedkeuring van dat verdrag, dat aanzienlijke gevolgen kan hebben voor de GGC, voor haar begroting en voor de voorzieningen die de GGC aan de Brusselaars ter beschikking moet stellen. Ik roep het Verenigd College op om in het belang van de Brusselaars proactief zijn standpunt kenbaar te maken bij de federale regering.

- De vergadering wordt geschorst om 16.11 uur.

- De vergadering wordt hervat om 16.13 uur.

MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING

VZW SAMUSOCIAL

De voorzitter.- Bij brief van 21 oktober 2018 licht de voorzitter van de vzw Samusocial de Verenigde Vergadering in over de uitvoering van de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie over het beheer van Samusocial.

- Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken.

"FONDS HOUTMAN"

"OFFICE DE LA NAISSANCE ET DE L'ENFANCE"

Jaarverslag 2017

De voorzitter.- Bij brief van 24 oktober 2018 zendt het "Office de la Naissance et de l'Enfance" aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het jaarverslag 2017 van het "Fonds Houtman".

- Ter informatie.

question de l'initiative.

M. Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang) *(en néerlandais).*- *Dans ce cas, j'invite le Collège réuni à se montrer proactif en faisant connaître sa position au gouvernement fédéral. Ce traité pourrait avoir des implications budgétaires notables pour la Cocom, au détriment des Bruxellois.*

- La séance est suspendue à 16h11.

- La séance est reprise à 16h13.

COMMUNICATIONS FAITES À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE

ASBL SAMUSOCIAL

M. le président.- Par lettre du 21 octobre 2018, le président de l'asbl Samusocial informe l'Assemblée réunie de la mise en œuvre des recommandations de la commission d'enquête parlementaire sur la gestion du Samusocial.

- Renvoi à la Commission des affaires sociales.

FONDS HOUTMAN

OFFICE DE LA NAISSANCE ET DE L'ENFANCE

Rapport annuel 2017

M. le président.- Par lettre du 24 octobre 2018, l'Office de la naissance et de l'enfance transmet à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune le rapport annuel 2017 du Fonds Houtman.

- Pour information.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE*Indiening*

De voorzitter.- Op 14 november 2018 heeft het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend:

1. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de oprichting en de werking van de Permanente Overlegcommissie inzake niet-dringend ziekenvervoer (nr. B-138/1 – 2018/2019).

2. Ontwerp van ordonnantie betreffende de Brusselse verzekeringsinstellingen in het domein van de gezondheidszorg en de hulp aan personen (nr. B-139/1 – 2018/2019).

- Verzonden naar de commissie voor de Gezondheid.

INOVERWEGINGNEMING

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Catherine Moureaux, mevrouw Brigitte Grouwels, mevrouw Martine Payfa, de heer André du Bus de Warnaffe, mevrouw Khadija Zamouri en mevrouw Hannelore Goeman betreffende de preventie van de impact van de hormonenverstoorders op de menselijke gezondheid (nr. B-127/1 – 2018/2019).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Gezondheid.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 24 APRIL 2008 BETREFFENDE DE VOORZIENINGEN VOOR OPVANG OF HUISVESTING VAN BEJAARDE PERSONEN (NRS. B-124/1 EN 2 – 2017/2018).

PROJETS D'ORDONNANCE*Dépôt*

M. le président.- En date du 14 novembre 2018, le Collège réuni de la Commission communautaire commune a déposé les projets d'ordonnance suivants :

1. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération entre la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française concernant la création et le fonctionnement de la Commission permanente de concertation en matière de transport médico-sanitaire (n° B-138/1 – 2018/2019).

2. Projet d'ordonnance relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes (n° B-139/1 – 2018/2019).

- Renvoi à la Commission de la santé.

PRISE EN CONSIDÉRATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Catherine Moureaux, Brigitte Grouwels, Martine Payfa, M. André du Bus de Warnaffe, Mmes Khadija Zamouri et Hannelore Goeman relative à la prévention contre les impacts des perturbateurs endocriniens sur la santé humaine (n° B-127/1 – 2018/2019).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission de la santé.

PROJET D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 24 AVRIL 2008 RELATIVE AUX ÉTABLISSEMENTS D'ACCUEIL OU D'HÉBERGEMENT POUR PERSONNES ÂGÉES (N^{OS} B-124/1 ET 2 – 2017/2018).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Fatoumata Sidibé, rapporteur (*in het Frans*).- *Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.*

(Applaus)

De heer Arnaud Verstraete (Groen).- Ik wil namens Groen wijzen op het belang van de tweetaligheid van de GGC-instellingen. We stonden altijd erg positief tegenover de overheveling van Franstalige instellingen waarvoor de Franse Gemeenschapscommissie bevoegd was, maar het is natuurlijk essentieel dat zulke instellingen aan hun tweetaligheid werken.

Op dat gebied is er nog te veel achterstand. We willen er bij het Verenigd College op aandringen om die in te halen. Dat is immers belangrijk voor de geloofwaardigheid van de GGC, voor de toegankelijkheid van de zorgverlening voor alle Brusselaars en voor de bestrijding van discriminatie.

We steunen de ordonnantie dus voluit, maar moedigen het Verenigd College aan om werk te maken van een volledig tweetalige dienstverlening.

(Applaus bij Groen en Ecolo)

Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).- Het verhaal is bekend. Naar aanleiding van de zesde staatshervorming kregen instellingen voor ouderenvoorzieningen de mogelijkheid om een overgang naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) aan te vragen.

De Franse Gemeenschapscommissie (Cocof) heeft al haar eentalig Franstalige oudereninstellingen afgestoten en naar de GGC overgeheveld. Dat is echter onwettig, want volgens de wet kwamen alleen tweetalige instellingen in aanmerking voor de overheveling, terwijl het om eentalige instellingen ging. Een even onwettig protocolakkoord tussen de colleges van de GGC en de Cocof voorzag in een overgangsperiode tot

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

Mme Fatoumata Sidibé, rapporteuse.- Je me réfère au rapport écrit.

(Applaudissements)

M. Arnaud Verstraete (Groen) (*en néerlandais*).- *Au nom de Groen, j'aimerais attirer l'attention sur l'importance du bilinguisme des institutions de la Cocom, en particulier les institutions francophones transférées.*

Il reste un important retard à combler dans ce domaine, qui est préjudiciable à la crédibilité de la Cocom, l'accès aux soins pour tous les Bruxellois et la lutte contre la discrimination.

Nous soutenons cette ordonnance sans réserve, mais encourageons le Collège réuni à garantir le bilinguisme des services.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)

Mme Liesbet Dhaene (N-VA) (*en néerlandais*).- *À la suite de la sixième réforme de l'État, les établissements pour personnes âgées ont eu l'opportunité de demander leur transfert à la Cocom.*

La Cocof a illégalement transféré à la Cocom tous ses établissements francophones pour personnes âgées, car seules les institutions bilingues pouvaient prétendre à un transfert. Un protocole d'accord tout aussi illégal entre les Collèges de la Cocom et de la Cocof prévoyait une période transitoire jusqu'au 31 décembre 2017, date à laquelle les institutions devaient se conformer aux normes d'agrément bicommunautaires et donc aux

31 december 2017. Tegen die datum moesten de instellingen voldoen aan de bicommunautaire erkenningsnormen en bijgevolg aan de tweetaligheidsvereisten.

Het voorliggende ontwerp van ordonnantie laat toe dat door de Cocof verleende vergunningen gelijkgesteld worden aan GGC-vergunningen. In zijn advies wijst de Raad van State er echter uitdrukkelijk op dat een instelling alleen unicommunautair dan wel bicommunautair kan zijn, als ze voldoet aan de ter zake door de Grondwet bepaalde voorwaarden. In het eerste geval betekent zulks dat de instelling door haar organisatie moet worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap.

De Raad van State zegt uitdrukkelijk dat die kwalificatie in de feiten moet zijn verwezenlijkt en dat een akkoord, zoals het protocolakkoord van 2014, op zich niet volstaat. Het akkoord moet de realiteit weerspiegelen. Een nieuw protocolakkoord tussen de Franse Gemeenschapscommissie en de GGC is dus niet mogelijk. Enkel instellingen die werkelijk tweetalig zijn, kunnen door de GGC erkend worden. Het organisatiecriterium houdt verband met het taalgebruik, waarbij de klemtoon ligt op de interne werking.

Uit het antwoord op een reeks schriftelijke vragen die ik in juni 2017 aan het Verenigd College stelde, blijkt dat de balans van de vernederlandsing van die instellingen bar slecht is. Overigens vind ik het jammer dat geen enkel Nederlandstalig collegelid naar mij aan het luisteren is.

Elke instelling heeft sinds 2014 maar één inspectiebezoek gekregen. Slechts twee van de negenenvestig rust- en verzorgingstehuizen zijn in orde met de tweetaligheidsvereisten. Het Verenigd College weet niet hoeveel Nederlandstaligen deel uitmaken van het verzorgend en administratief personeel. De instellingen zullen worden aangeschreven om hen eraan te herinneren dat ze ook Nederlandstalige zorg moeten aanbieden.

Nu, ruim een jaar later, beweert collegelid Fremault dat de rusthuizen die van de Franse Gemeenschapscommissie zijn overgeheveld, hun organisatie hebben aangepast om aan de

exigences en matière de bilinguisme.

Le projet d'ordonnance à l'examen permet à la Cocom d'assimiler à une autorisation de la Cocom les autorisations délivrées à des institutions par la Cocof. L'avis du Conseil d'État souligne explicitement que la qualité d'institution unicommunautaire ou bicommunautaire ne peut dépendre que du respect ou non de la condition posée dans la Constitution, c'est-à-dire qu'elles doivent être considérées par leur organisation comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté.

Le Conseil d'État dit expressément que cette qualification doit être entérinée dans les faits et qu'un accord, tel que le protocole d'accord de 2014, ne suffit pas. Un nouveau protocole d'accord entre la Cocof et la Cocom est donc inenvisageable. Seules les institutions bilingues peuvent être agréées par la Cocom.

De la réponse à une série de questions écrites que j'ai adressées au Collège réuni en juin 2017, il ressort que le bilan de la néerlandisation de ces établissements est catastrophique.

Depuis 2014, chaque établissement n'a fait l'objet que d'une seule inspection. Seules deux maisons de repos et de soins (MRS) sur 49 remplissaient les exigences de bilinguisme. Le Collège réuni ignore combien de néerlandophones compte le personnel soignant et administratif. Les établissements seront sommés de dispenser des soins en néerlandais également.

Plus d'un an plus tard, la membre du Collège réuni Céline Fremault affirme que les maisons de repos (MR) transférées par la Cocof ont modifié leur organisation pour satisfaire à l'exigence constitutionnelle.

En trois ans, seules deux MR seraient parvenues à remplir les exigences de bilinguisme et un peu plus d'un an plus tard, 47 établissements seraient soudainement en ordre ?

La membre du Collège réuni Fremault n'a pas pu me confirmer qu'une deuxième inspection avait eu lieu depuis juin 2017. Il semblerait que je doive poser une nouvelle question écrite pour le savoir, ce que je ne manquerai pas de faire.

grondwettelijke vereisten te voldoen. Ik verwijs onder meer naar verplichtingen zoals een statuut in beide talen en tweetalige communicatie met de bewoners en de externe partners.

Dat lijkt me bijzonder sterk. Op drie jaar tijd slaagden amper twee rusthuizen erin om aan de tweetaligheidsvereisten te voldoen. En nu, iets meer dan een jaar later, zouden 47 instellingen zich plots in regel hebben gebracht?

Collegelid Fremault kon mij niet bevestigen dat er sinds juni 2017 nog een tweede inspectieronde heeft plaatsgevonden. Ik moet blijkbaar een nieuwe schriftelijke vraag indienen om dat te weten te komen, wat ik zal doen.

Ik onderstreep dat een door de Franse Gemeenschapscommissie verstrekte vergunning enkel kan worden gelijkgesteld met een vergunning van de GGC als de betreffende instelling effectief tweetalig is georganiseerd. Zo niet gaat de GGC haar boekje te buiten. Ze is immers niet bevoegd voor eentalige instellingen die uitsluitend Franstalig zijn. Zo'n bevoegdheidsoverschrijding kan ingrijpende juridische gevolgen hebben.

Ik reken erop dat de GGC de Grondwet naleeft en geen vergunningen van instellingen die door hun organisatie duidelijk eentalig zijn en tot de Franse Gemeenschap behoren, gelijkstelt met een vergunning van de GGC.

Op de Franstalige versie van de website van de GGC lees ik nu al dat alle instellingen die van de Franse Gemeenschapscommissie zijn overgeheveld, door de GGC erkend zijn. Dat is een flagrante bevoegdheidsoverschrijding die regelrecht tegen de Grondwet ingaat.

Bovendien kan de GGC vergunningen van de Cocof maar met de hare gelijkstellen als de betrokken instellingen op het moment van hun aanvraag al bicommunautair zijn. Het tweetalige karakter is geen gewone erkenningsvoorwaarde van de GGC. Het bepaalt of de GGC überhaupt bevoegd is voor die instellingen. De GGC kan dan ook geen uitstel toekennen of een overgangperiode toestaan. Dit alles wijst duidelijk op een bevoegdheidsoverschrijding.

Artikel 7, paragraaf 2 van de ordonnantie van 24 april 2008, waarin staat dat een gegeven

J'insiste sur le fait qu'une autorisation délivrée par la Cocof ne peut être assimilée à une autorisation de la Cocom que si l'établissement concerné est réellement organisé de manière bilingue. Dans le cas contraire, la Cocom se rend coupable d'un abus de compétence, susceptible d'être contesté juridiquement.

J'attends donc de la Cocom qu'elle respecte la Constitution, ce qui ne semble pas le cas à la lecture de la version francophone du site de la Cocom, qui indique que tous les établissements de la Cocof qui ont été transférés sont agréés par la Cocom.

Du reste, le bilinguisme n'est pas une simple condition d'agrément de la Cocom mais il est déterminant pour savoir si la Cocom est effectivement compétente pour ces établissements. Elle ne peut donc pas non plus octroyer de délai ou de période de transition.

L'article 7, §2 de l'ordonnance du 24 avril 2008 dispose qu'une autorisation expire si elle n'a pas fait l'objet d'un commencement d'exécution dans les douze mois de sa délivrance ou si son bénéficiaire est resté plus de douze mois sans prendre les mesures nécessaires à la bonne fin du projet. Il ne peut donc avoir pour effet d'octroyer aux institutions monocommunautaires une période transitoire supplémentaire d'un an, ou que la Cocom soit compétente pour accorder une période transitoire plus longue à travers une interprétation laxiste de l'ordonnance.

Le budget 2019 de la Cocom réserve un faible montant de 38.000 euros aux formations linguistiques pour le personnel des MR, soit 240 euros par établissement, sachant que la Cocom et la Cocof partagent la compétence de 158 MR à Bruxelles. Estimez-vous ce montant suffisant pour néerlandiser complètement un établissement purement francophone ?

Ne serait-il pas temps de revoir la politique et le budget y afférent ?

La N-VA continuera à surveiller de près le traitement ultérieur de ce dossier, les abus de compétence de la Cocom et le bilinguisme des MR.

vergunning verstrijkt als één jaar na de indiening de uitvoering van het project nog niet van start is gegaan, of als de nodige maatregelen nog niet werden genomen voor de goede afloop van het project, kan dus niet tot gevolg hebben dat monocommunautaire instellingen een bijkomende overgangperiode krijgen van één jaar, laat staan dat de GGC bevoegd is om een langere overgangperiode toe te staan door een lakse interpretatie van de ordonnantie.

In de begroting van 2019 merk ik op dat er voor de GGC-rusthuizen een bedrag van amper 38.000 euro wordt uitgetrokken om taalopleidingen te verstrekken. De GGC en de Franse Gemeenschapscommissie zijn samen bevoegd voor 158 rusthuizen in Brussel. Dat komt dus neer op 240 euro per rusthuis! Denkt u dat zulks volstaat om een volledig Franstalig rusthuis te vernederlandsen, zodat het een GGC-erkenning kan krijgen?

Misschien is het wel tijd om het beleid en de begroting opnieuw te bekijken? Ik roep de Brusselse regering op om de Grondwet na te leven en alleen instellingen te erkennen die werkelijk tweetalig zijn.

U mag erop rekenen dat de N-VA de verdere afhandeling van dit dossier, de bevoegdheidsoverschrijdingen door de GGC en het tweetalige karakter van de rusthuizen met argusogen zal blijven volgen.

(Applaus bij de N-VA)

Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V).- In het begin van deze regeerperiode werd er beslist om de rusthuizen van de Franse Gemeenschapscommissie onder bepaalde voorwaarden over te hevelen naar de GGC. De rusthuizen van de Franse Gemeenschapscommissie kregen tot eind 2017 de tijd om zich aan te passen aan de normen van de GGC. De eentalig Franstalige rusthuizen moesten zich meer bepaald in regel brengen met de tweetaligheidsvereisten van de GGC-rusthuizen. Het gaat dan bijvoorbeeld om personeel, publicaties, administratie, communicatie met de bewoners enzovoort.

Ik herinner me dat de inspectie van de GGC tijdens bezoeken nauwgezet toekeek op die verplichtingen. Tweetaligheid is een van de

(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)

Mme Brigitte Grouwels (CD&V) *(en néerlandais).*- *Au début de cette législature, il a été décidé de transférer les maisons de repos unilingues de la Cocof à la Cocom, à condition qu'elles se conforment aux normes d'agrément des maisons de repos de la Cocom, en particulier à leurs exigences de bilinguisme.*

Les dernières maisons de repos qui ont été transférées fonctionnent encore avec une agrément de la Cocof. L'ordonnance dont nous discutons permet au Collège réuni de les traiter à certaines conditions comme des maisons de repos de la Cocom.

Pour le CD&V, il est fondamental qu'elles se conforment aux exigences de bilinguisme. Dans la

belangrijkste erkenningsnormen van de GGC. Voor de voormalige Cocof-rusthuizen is het een voorwaarde en een verplichting om gelijkgesteld te worden met GGC-rusthuizen.

De laatste rusthuizen die werden overgeheveld, werken nog met een Cocof-erkenning. Daarover gaat de ordonnantie die we vandaag bespreken. Ze biedt het Verenigd College de mogelijkheid om een besluit te nemen waarmee voormalige Cocof-rusthuizen onder bepaalde voorwaarden kunnen worden gelijkgeschakeld met de bestaande GGC-rusthuizen.

Voor de CD&V-fractie is de naleving van de tweetaligheidsvoorwaarden van essentieel belang. Collegelid Fremault heeft in de commissie beloofd dat ze daarop zal toezien. Op die voorwaarde zal de CD&V-fractie dit voorstel van ordonnantie goedkeuren.

(Applaus bij de CD&V)

Mevrouw Hannelore Goeman (sp.a).- Mijns inziens is de reactie van de N-VA zoals gewoonlijk totaal overdreven.

Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).- Een jaar geleden waren amper twee van de 49 instellingen tweetalig! Keurt u de tekst dan toch goed?

Mevrouw Hannelore Goeman (sp.a).- Natuurlijk ben ik daar niet ongevoelig voor en ik deel de bekommernis van de heer Verstraete. De GGC moet inderdaad haar naam waardig zijn. Dat betekent dat ze zich zowel voor de Nederlandstalige als de Franstalige gemeenschap moet inzetten op alle domeinen waarin ze actief is.

Het klopt dat er op dat vlak nog wat werk aan de winkel is, maar iedereen die de begroting behoorlijk heeft onderzocht, kan zien dat het college die vraag wel degelijk ernstig neemt, onder meer met budgetten voor taalopleidingen.

(Rumoer)

De budgetten stijgen.

Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).- Sinds vorig jaar is er geen toename.

mesure où Mme Fremault a promis en commission qu'elle y veillerait, le CD&V approuvera cette proposition d'ordonnance.

(Applaudissements sur les bancs du CD&V)

Mme Hannelore Goeman (sp.a) *(en néerlandais).*- *La réaction de la N-VA est exagérée.*

Mme Liesbet Dhaene (N-VA) *(en néerlandais).*- *Il y a un an, seules deux institutions sur 49 étaient bilingues.*

Mme Hannelore Goeman (sp.a) *(en néerlandais).*- *Je ne suis pas indifférente à la question et je partage les préoccupations de M. Verstraete. La Cocom doit s'engager tant pour les néerlandophones que pour les francophones, dans tous les domaines où elle est active.*

Il y a effectivement encore beaucoup à faire, mais le budget démontre que le Collège réuni prend la question au sérieux, notamment en prévoyant des moyens pour des formations en langues.

(Rumeurs)

Les budgets augmentent.

Mme Liesbet Dhaene (N-VA) *(en néerlandais).*- *Il n'y a pas d'augmentation depuis l'année*

Mevrouw Hannelore Goeman (sp.a).- Er is ook een engagement om de controle op te drijven, zodat GGC-instellingen in de toekomst mensen zowel in het Nederlands, als in het Frans kunnen bedienen. Dat is gewoon een kwestie van respect.

Mevrouw Magali Plovie (Ecolo) (in het Frans).- *De ordonnantie is het gevolg van de overheveling van instellingen van de Cocof naar de GGC. Ecolo is daar altijd voorstander van geweest en vindt dat we verder moeten op de ingeslagen weg.*

Op basis van een studie van de vorige regeerperiode moeten we bovendien samen met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van Brussel-Hoofdstad werk maken van een globaal en coherent beleid ten behoeve van ouderen.

Mevrouw Céline Fremault, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Ik wijs de N-VA erop dat voor persoonsgebonden materies het om de instelling en niet om de activiteiten gaat. Uw vrees is ongegrond, omdat de GGC-administratie de inspecties uitvoert.*

Ik heb uw vraag grotendeels in de commissie beantwoord. We kunnen natuurlijk de rusthuizen ondersteunen, zodat ze de bewoner in zijn taal kunnen verzorgen. Net zoals ziekenhuizen ondervinden rusthuizen problemen om Nederlandstalig personeel in dienst te nemen. Daarom heeft de GGC een nieuw non-profitakkoord gesteund.

Ik heb een aantal doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie toegelicht: de zekerheid garanderen van rusthuizen die van de Cocof naar de GGC verhuizen en nog bedden in portefeuille hadden, de tijd dat ze die bedden hebben inkorten of de bedden omvormen tot rust- en

dernière.

Mme Hannelore Goeman (sp.a) (en néerlandais).- *Il y a aussi un engagement à réaliser un contrôle, pour qu'à l'avenir, les institutions de la Cocom puissent s'occuper des gens aussi bien en néerlandais qu'en français. C'est une question de respect.*

Mme Magali Plovie (Ecolo).- Je voudrais revenir très brièvement sur deux éléments sur lesquels je suis déjà intervenue en commission.

Premièrement, la présente ordonnance résulte du basculement des institutions de la Cocof vers la Cocom. Ecolo a toujours soutenu un tel basculement, tant pour les institutions liées aux personnes âgées que pour d'autres, et il doit être poursuivi.

Deuxièmement, il importe que nous progressions tous ensemble vers une programmation globale de la politique des personnes âgées, tant en santé qu'en social. Une étude a été réalisée sous la législature précédente. Nous devons travailler sur cette base avec l'Observatoire de la santé et du social de Bruxelles-Capitale pour élaborer une politique globale et cohérente en faveur des personnes âgées.

Mme Céline Fremault, membre du Collège réuni.- Je rappelle à la N-VA, comme je l'ai déjà fait assez longuement en commission, que pour les matières personnalisables, c'est l'organisation qui constitue le critère, pas l'activité. Vos craintes ne sont donc pas fondées, puisque le contrôle est effectué par l'administration de la Cocom lors des inspections.

J'entends ce que vous dites et je pense y avoir largement répondu en commission. Bien entendu, nous pourrions soutenir tous les efforts des maisons de repos pour offrir les soins dans la langue du bénéficiaire, comme les uns et les autres l'ont souligné.

Enfin, comme le secteur des hôpitaux, les établissements éprouvent des difficultés à recruter du personnel néerlandophone. C'est pourquoi un nouvel accord non marchand a été soutenu par la Cocom. C'est un dossier que nous suivons avec

verzorgingsbedden voor kortverblijf door ze toe te kennen aan andere instellingen.

Het is niet de bedoeling noch mogelijk om dezelfde juridische garantie te bieden aan rusthuizen die niet in 2014 of 2015 zijn overgestapt. Er is ook geen sprake van de toekenning van nieuwe bedden.

Bovendien mogen de bedden maar een beperkte tijd in portefeuille blijven. Hoe lang wordt in een besluit vastgelegd. Dat is de tweede doelstelling van het ontwerp van ordonnantie.

Als er geen plannen voor die bedden bestaan, worden ze omgevormd tot rust- en verzorgingsbedden of bedden voor kortverblijf en komen ze in een gemeenschappelijke pot terecht. Die doelstelling wordt opgenomen in de komende besluiten.

Ik dank de commissieleden voor hun steun aan het ontwerp dat grondig bestudeerd werd in commissie.

Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).- Ik dank het collegelid voor haar uiteenzetting, die zoals gewoonlijk volledig in het Frans verliep.

De onwettige overdracht van de eentalig Franstalige rusthuizen, zonder dat er enige bereidheid is om ze tweetalig te maken, is niet alleen een bevoegdheidsoverschrijding, het is zonder meer een schande.

We wachten af hoe de ordonnanties zullen worden uitgevoerd. Ik blijf erop hameren dat een algemene regularisering niet door de beugel kan. De N-VA zal dat juridisch nauwgezet opvolgen.

attention.

Comme en commission, j'ai recadré certains objectifs du projet d'ordonnance en tant que tel : garantir la sécurité des maisons de repos qui sont passées d'une organisation monopersonnalisable à une organisation bipersonnalisable et qui avaient des lits "en portefeuille" ; limiter dans le temps la possession de ces lits ou les reconverter en lits de maisons de repos et de soins pour de courts séjours en les attribuant à d'autres établissements.

J'ai procédé aux précisions juridiques nécessaires et spécifié qu'il n'était ni envisagé, ni possible que des maisons de repos autres que celles qui ont migré en 2014 ou 2015 bénéficient de cette garantie juridique. Il n'est pas non plus question de distribuer de nouveaux lits, sauf en cas de transfert ou de reconversion. Ce serait en effet contraire à l'ordonnance de 2017 qui est sous moratoire.

La durée de possession de ces lits "en portefeuille" est en outre limitée. Elle sera précisée dans un arrêté. C'est là le deuxième objectif du projet d'ordonnance.

S'ils ne font pas l'objet d'un projet concret de mise en exploitation, ils seront reversés dans un pot commun reconverti en lits de maisons de repos et de soins (MRS) ou de court séjour, et ce sera d'ailleurs l'objectif des arrêtés à venir. Le projet a donc fait l'objet d'un long travail en commission, à la fois divers et nuancé, et je remercie ses membres de leur soutien.

Mme Liesbet Dhaene (N-VA) *(en néerlandais).*- *Je remercie la membre du Collège réuni pour son exposé. Comme d'habitude, il était entièrement en français.*

Le transfert illégal des maisons de repos francophones unilingues sans réelle volonté de les rendre bilingues relève d'un excès de compétence et est un scandale.

Nous attendons de voir comment les ordonnances seront mises en œuvre. Je maintiens qu'une régularisation générale n'est pas acceptable. La N-VA suivra cette question de près d'un point de vue juridique.

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 7 NOVEMBER 2002 BETREFFENDE DE CENTRA EN DIENSTEN VOOR BIJSTAND AAN PERSONEN (NRS. B-125/1 EN 2 – 2017/2018).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel, rapporteur (in het Frans).- *Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.*

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking

M. le président.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 7 NOVEMBRE 2002 RELATIVE AUX CENTRES ET SERVICES DE L'AIDE AUX PERSONNES (N^{OS} B-125/1 ET 2 – 2017/2018).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel, rapporteuse.- Je me réfère à mon rapport écrit.

M. le président.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion

van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

De voorzitter.- Een amendement nr. 1 wordt ingediend door de heer Michel Colson, mevrouw Kenza Yacoubi, mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Pierre Kompany, mevrouw Magali Plovie, mevrouw Hannelore Goeman, de heer Arnaud Verstraete, mevrouw Brigitte Grouwels, mevrouw Viviane Teitelbaum, en luidt als volgt:

“In 5°, de woorden "aan de persoon die hulp van een centrum of dienst voor bijstand aan personen geniet" te vervangen door de woorden "aan de persoon die zich tot een centrum of dienst voor bijstand aan personen wendt".”

De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Artikelen 3 en 4

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later stemmen over het amendement, het aangehouden artikel en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- De vergadering wordt geschorst om 16.37 uur.

- De vergadering wordt hervat om 16.45 uur.

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende wijziging van de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen

des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

M. le président.- Un amendement n° 1 a été déposé par M. Michel Colson, Mmes Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d'Ursel, M. Pierre Kompany, Mmes Magali Plovie, Hannelore Goeman, M. Arnaud Verstraete, Mmes Brigitte Grouwels et Viviane Teitelbaum, libellé comme suit :

"Au 5°, remplacer les mots 'bénéficiant d'un' par les mots 's'adressant à un'."

L'amendement et l'article sont réservés.

Articles 3 et 4

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'amendement, l'article réservé et sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- La séance est suspendue à 16h37.

- La séance est reprise à 16h45.

VOTES NOMINATIFS

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées (n^{os} B-124/1 et 2 –

(nrs. B-124/1 en 2 – 2017/2018).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 1

79 leden zijn aanwezig.

64 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

10 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

5 onthouden zich.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De leden die zich hebben onthouden, wordt verzocht de redenen van hun onthouding mee te delen.

De heer Arnaud Verstraete (Groen).- Ik wil mijn onthouding even toelichten. Groen gelooft in samenwerking en de diversiteit van Brussel, onder andere op het gebied van talen. Dat is een rijkdom. We geloven in samenwerking over de taalgrenzen heen en we staan dan ook positief tegenover het potentieel van de GGC, dat die samenwerking symboliseert.

Wij juichen dan ook het ontwerp van ordonnantie waardoor instellingen van de Cocof naar de GGC worden overgeheveld toe. Wel moet de dienstverlening natuurlijk werkelijk tweetalig zijn en dat is - wij moeten dat eerlijk toegeven - vandaag nog onvoldoende het geval.

Wij hebben de bevestiging van het collegelid gehoord dat het Verenigd College de vigerende wetgeving zal naleven. Dat is evident. Wat telt, is een werkelijk tweetalige dienstverlening. Daarin moet er verbetering komen. Dat komt het vertrouwen in onze instellingen alleen maar ten goede.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement, het aangehouden artikel en

2017/2018).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 1

79 membres sont présents.

64 répondent oui dans le groupe linguistique français.

10 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

5 s'abstiennent.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Les membres qui se sont abstenus sont invités à faire connaître les motifs de leur abstention.

M. Arnaud Verstraete (Groen) *(en néerlandais).*- *Je souhaite expliquer mon abstention.*

La diversité de Bruxelles, notamment en matière de langues est une richesse. Groen croit à la collaboration au-delà des frontières linguistiques et au potentiel de la Cocom qui la symbolise.

Nous sommes donc ravis du projet d'ordonnance qui transfère des structures de la Cocof à la Cocom. Il faut toutefois veiller au bilinguisme réel du service, qui ne peut qu'augmenter la confiance en nos institutions.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement, l'article réservé et sur

over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 7 november 2002 betreffende de centra en diensten voor bijstand aan personen (nrs. B-125/1 en 2 – 2017/2018).

Artikel 2

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 1, ingediend door de heer Michel Colson, mevrouw Kenza Yacoubi, mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Pierre Kompany, mevrouw Magali Plovie, mevrouw Hannelore Goeman, de heer Arnaud Verstraete, mevrouw Brigitte Grouwels en mevrouw Viviane Teitelbaum.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

De heer Michel Colson (DéFI) (in het Frans).- *Na een constructief debat in de commissie werd duidelijk dat de definitie van het begrip "mantelzorger" in artikel 2 tot verwarring kan leiden. Aanvankelijk werd het begrip immers omschreven als volgt: "de persoon die op doorlopende en regelmatige wijze hulp en bijstand verleent, buiten een professioneel kader, aan de persoon die hulp van een dienst voor bijstand aan personen geniet".*

Dat gaf echter de indruk dat men alleen maar een beroep mocht doen op een thuisoppas als de persoon al geholpen wordt door een centrum of dienst voor bijstand aan personen.

Door "hulp genieten van" te vervangen door "zich wenden tot" maken we duidelijk dat dat geen voorafgaande voorwaarde is.

(Applaus bij de PS)

l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 7 novembre 2002 relative aux centres et services de l'aide aux personnes (n^{os} B-125/1 et 2 – 2017/2018).

Article 2

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n^o 1, déposé par M. Michel Colson, Mmes Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d'Ursel, M. Pierre Kompany, Mmes Magali Plovie, Hannelore Goeman, M. Arnaud Verstraete, Mmes Brigitte Grouwels et Viviane Teitelbaum.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

M. Michel Colson (DéFI).- Après un débat constructif et sans dimension communautaire au sein de la commission, nous avons eu une discussion intéressante portant sur la compréhension de l'article 2, et plus spécifiquement de l'expression d'"aidant proche". Était visée, initialement, "la personne qui apporte une aide et un soutien continu et régulier en dehors d'un cadre professionnel à la personne bénéficiant d'un centre ou service d'aide aux personnes".

La commission a sagement décidé de ne pas rédiger à la sauvette un amendement quelconque. Nous avons renvoyé le sujet en séance plénière et, après de nombreuses discussions, nous sommes parvenus au texte suivant : il convient de remplacer les mots "bénéficiant d'un" par "s'adressant à un". Cet amendement vise à lever une ambiguïté apparue lors du débat en réunion de commission. L'objectif est en effet d'éviter d'imposer comme condition supplémentaire que la personne soit déjà aidée par un centre ou un service d'aide aux personnes, ce que pouvait laisser entendre le terme "bénéficiant".

L'utilisation du verbe "s'adresser" clarifie le fait que le recours au service d'aide aux personnes ne doit pas être un préalable au recours à un service de garde à domicile pour l'aidant proche ou la personne aidée.

De voorzitter.- Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 2

79 leden zijn aanwezig.

64 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

15 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

Bijgevolg wordt amendement nr. 1 aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het aldus gewijzigde artikel 2.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 3

78 leden zijn aanwezig.

63 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

15 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

Bijgevolg wordt artikel 2 aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 4

79 leden zijn aanwezig.

64 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

15 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden

(Applaudissements sur les bancs du PS)

M. le président.- Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 2

79 membres sont présents.

64 répondent oui dans le groupe linguistique français.

15 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

En conséquence, l'amendement n° 1 est adopté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 2 tel qu'amendé.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 3

78 membres sont présents.

63 répondent oui dans le groupe linguistique français.

15 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

En conséquence, l'article 2 est adopté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 4

79 membres sont présents.

64 répondent oui dans le groupe linguistique français.

15 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction

voorgelegd.

De voorzitter.- De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 16.50 uur.*

du Collège réuni.

M. le président.- La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- *La séance est levée à 16h50.*

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN / DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS
STEMMING 1 / VOTE 1
Franse taalgroep / Groupe linguistique français

Ja	64	Oui
----	----	-----

Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Eric Bott, Jacques Brotchi, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Alain Courtois, Emmanuel De Bock, Armand De Decker, Vincent De Wolf, Céline Delforge, Alain Destexhe, Bea Diallo, Christos Doulkeridis, Dominique Dufourny, Caroline Désir, Mathilde El Bakri, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Zoé Genot, Claire Geraets, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Youssef Handichi, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Marc Loewenstein, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Alain Maron, Joëlle Milquet, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Magali Plovie, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Sevet Temiz, Barbara Trachte, Julien Uyttendaele, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwhede, Michaël Vossaert, David Weytsman, Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Serge de Patoul, Emin Özkara.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	10	Oui
----	----	-----

Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Bruno De Lille, Carla Dejonghe, Paul Delva, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Annemie Maes, Jef Van Damme.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Onthoudingen	5	Abstentions
--------------	---	-------------

Liesbet Dhaene, Dominiek Lootens-Stael, Cieltje Van Achter, Johan Van den Driessche, Arnaud Verstraete.

STEMMING 2 / VOTE 2**Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Ja	64	Oui
----	----	-----

Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Eric Bott, Jacques Brotchi, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Alain Courtois, Emmanuel De Bock, Armand De Decker, Vincent De Wolf, Céline Delforge, Alain Destexhe, Bea Diallo, Christos Doulkeridis, Dominique Dufourny, Caroline Désir, Mathilde El Bakri, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Zoé Genot, Claire Geraets, Marc-Jean Ghysse, Amet Gjanaj, Youssef Handichi, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Marc Loewenstein, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Alain Maron, Joëlle Milquet, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Magali Plovie, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Sevet Temiz, Barbara Trachte, Julien Uyttendaele, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwhede, Michaël Vossaert, David Weytsman, Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Serge de Patoul, Emin Özkara.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	15	Oui
----	----	-----

Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Bruno De Lille, Carla Dejonghe, Paul Delva, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Cielte Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Arnaud Verstraete.

STEMMING 3 / VOTE 3
Franse taalgroep / Groupe linguistique français

Ja	63	Oui
----	----	-----

Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Eric Bott, Jacques Brotchi, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Alain Courtois, Emmanuel De Bock, Armand De Decker, Vincent De Wolf, Céline Delforge, Alain Destexhe, Bea Diallo, Christos Doulkeridis, Dominique Dufourny, Caroline Désir, Mathilde El Bakri, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Zoé Genot, Claire Geraets, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Youssef Handichi, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Marc Loewenstein, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Alain Maron, Joëlle Milquet, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Martine Payfa, Caroline Persoons, Magali Plovie, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Sevet Temiz, Barbara Trachte, Julien Uyttendaele, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwhede, Michaël Vossaert, David Weytsman, Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Julie de Grootte, Serge de Patoul, Emin Özkara.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	15	Oui
----	----	-----

Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Bruno De Lille, Carla Dejonghe, Paul Delva, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Cieltje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Arnaud Verstraete.

STEMMING 4 / VOTE 4**Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Ja	64	Oui
----	----	-----

Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Eric Bott, Jacques Brotchi, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Alain Courtois, Emmanuel De Bock, Armand De Decker, Vincent De Wolf, Céline Delforge, Alain Destexhe, Bea Diallo, Christos Doulkeridis, Dominique Dufourny, Caroline Désir, Mathilde El Bakri, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Zoé Genot, Claire Geraets, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Youssef Handichi, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Marc Loewenstein, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Alain Maron, Joëlle Milquet, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Magali Plovie, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Sevet Temiz, Barbara Trachte, Julien Uyttendaele, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwhede, Michaël Vossaert, David Weytsman, Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Serge de Patoul, Emin Özkara.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	15	Oui
----	----	-----

Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Bruno De Lille, Carla Dejonghe, Paul Delva, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Cieltje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Arnaud Verstraete.